

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 91 — 153

9 NOVEMBER 1990. — Decreet betreffende de onteigeningen ten algememen nutte die worden gevorderd of waartoe machtiging wordt verleend door de Executieve van de Franse Gemeenschap (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De Executieve wordt ertoe gemachtigd de onteigening van onroerende goederen ten algemeen nutte te vorderen voor de uitoefening van haar bevoegdheden, zoals die bij de bijzondere wetten tot hervorming der instellingen bepaald zijn.

Art. 2. De Executieve machtigt, naar gelang van het geval, de provincies, de gemeenten, de intercommunales, de instellingen van openbaar nut en elke andere publiekrechtelijke rechtspersoon, ertoe onroerende goederen ten algememen nutte te onteigenen in de aangelegenheden waarvoor de Franse Gemeenschap bevoegd is.

Art. 3. De bij de artikelen 1 en 2 bedoelde machtigingen tot onteigening worden verleend overeenkomstig de regels en procedures voorgeschreven bij de wetten en verordeningen inzake onteigening. -

Art. 4. Dit decreet heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 1990.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 9 november 1990.

De Minister-Voorzitter van de Executieve van de Franse Gemeenschap, belast met Cultuur en Communicatie,

V. FEAUX

De Minister van Onderwijs, Vorming, Sport, Toerisme en Internationale Betrekkingen,

J.-P. GRAPE

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,

Y. YLIEFF

De Minister van Sociale Zaken en Gezondheid,

F. Guillaume

(1) Zitting 1989-1990.

Stukken van de Raad. — Nr. 150 — nr. 1 : Ontwerp van decreet; nr. 2 : Verslag.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming : vergadering van 30 oktober 1990.

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D. 91 — 154

7. MAI 1990. — Dekret zur Abänderung des Dekretes vom 9. Mai 1988 zur Schaffung eines Kinderhilfsfonds, zur Übernahme gewisser Personalmitglieder des Nationalen Kinderhilfswerks sowie zur Regelung der Beherbergung von Kindern unter sieben Jahren

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und, wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1. In Artikel 1 des Dekretes vom 9. Mai 1988 zur Schaffung eines Kinderhilfsfonds, zur Übernahme gewisser Personalmitglieder des Nationalen Kinderhilfswerks sowie zur Regelung der Beherbergung von Kindern unter 7 Jahren wird ein Punkt 7 mit folgendem Wortlaut eingefügt :

« 7. werdenden Müttern in Konfliktsituationen zu helfen, die Fortsetzung der Schwangerschaft zu erleichtern, soweit finanzielle Nöte die Konfliktsituation mitverursacht haben. Ziel der Hilfsmaßnahmen ist es, durch eine materielle Unterstützung die Notlage der werdenden Mutter soweit zu lindern, daß ein Fortsetzen der Schwangerschaft wesentlich erleichtert wird. »

Art. 2. In Artikel 1 desselben Dekretes wird im letzten Absatz der Wortfolge « Die Exekutive verfügt über die Mittel des Fonds » folgender Wortlaut hinzugefügt :

« Zur Erfüllung der Aufgabe des Punktes 7 wird im Rahmen der Mittel des Fonds ein Sonderkonto eröffnet. Die Exekutive teilt bei der Rechnungslegung des Sonderkontos dem Rat lediglich die Gesamtsumme der verausgabten Mittel mit. »

Art. 3. In dasselbe Dekret wird ein Artikel 7 mit folgendem Wortlaut eingefügt :

« Artikel 7. § 1. Für die Feststellung einer finanziellen Notlage im Sinne des Artikels 1, Punkt 7, des vorliegenden Dekretes muß die Antragstellerin ihre Einkommens- und Vermögensverhältnisse glaubhaft machen oder nachweisen.

§ 2. L'assistance a pour but principal d'aider la future mère à gérer sa vie, d'assurer sa formation et de l'héberger provisoirement.

L'assistance est fonction de la situation sociale individuelle de la femme enceinte. Il sera tenu compte autant que possible de la détresse de la future mère en question.

§ 3. Le Fonds pour l'Enfance doit veiller à un traitement confidentiel des données personnelles. Les données personnelles ne peuvent être communiquées que lorsque cela est nécessaire pour octroyer l'aide et pour éviter les prestations cumulatives.

Au terme d'un délai de cinq ans après la dernière aide, les documents personnels doivent être détruits pour autant qu'aucune prescription juridique particulière ne s'y oppose.

Le Fonds pour l'Enfance doit prouver, par un registre et un rapport d'activités, que l'utilisation des crédits est conforme aux objectifs. Le registre et le rapport d'activités ne peuvent contenir aucune indication quant aux personnes. »

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié par le *Moniteur belge*.

Eupen, le 7 mai 1990.

Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone,

J. MARAITE

Ministre communautaire de l'Enseignement, de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias,

B. FAGNOUL

Ministre communautaire de la Jeunesse, du Sport, de la Formation des Adultes et des Affaires sociales,

M. GROSCH

—
VERTALING

—
DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 91 -- 154

7 MEI 1990. -- Decreet houdende wijziging van het decreet van 9 mei 1988 tot oprichting van een Fonds voor Kinderwelzijn, tot overname van sommige personeelsleden van het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn alsmede tot regeling van het herbergen van kinderen onder zeven jaar

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In artikel 1 van het decreet van 9 mei 1988 tot oprichting van een Fonds voor Kinderwelzijn, tot overname van sommige personeelsleden van het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn alsmede tot regeling van het herbergen van kinderen onder zeven jaar wordt een punt 7 ingevoegd dat luidt als volgt :

« 7. hulp te verlenen aan aanstaande in een conflictsituatie verkerende moeders om het vervolg van de zwangerschap te vergemakkelijken voor zover financiële behoeften eertoe hebben bijgedragen het conflict te laten optreden. Het doel van de hulpmaatregelen bestaat erin de noodsituatie van de aanstaande moeders door materiële steun zo te verhelpen dat het vervolg van de zwangerschap aanzienlijk wordt verlicht.

Art. 2. In artikel 1 van hetzelfde decreet wordt het laatste lid « De Executieve beschikt over de kredieten van het Fonds. » als volgt aangevuld :

« Om de opdracht bedoeld in punt 7 te vervullen, wordt in het kader van de kredieten van het Fonds een bijzondere rekening geopend. Bij het voorleggen van de bijzondere rekening wordt slechts het totale bedrag van de uitgegeven kredieten aan de Raad medegedeeld.

Art. 3. In hetzelfde decreet wordt een artikel 7 ingevoegd dat luidt als volgt :

« Artikel 7. § 1. Voor de vaststelling van een financiële noodsituatie als bedoeld in artikel 1, punt 7, van dit decreet moet de verzoekster de positie betreffende haar inkomen en vermogen geloofwaardig maken of bewijzen.

Bij de behandeling van een aanvraag moet de financiële positie van het bijzonder geval bovendien in haar algemene sociale context worden gezien.

Door een beroep te doen op de hulpmaatregelen verplicht de verzoekster er zich toe de voorlichtingsdienst voor zwangere vrouwen aangeboden of erkend door het Fonds voor Kinderwelzijn, op te zoeken. Deze dienst heeft als voornaamste opdracht de aanstaande moeder zo snel mogelijk en op een niet-bureaucratische wijze te helpen haar noodsituatie te overwinnen.

Voorwaarden om van de hulpmaatregelen te kunnen genieten :

- een aanvraag bij het Fonds voor Kinderwelzijn indienen;
- een zwangerschapsattest voorleggen;
- het bewijs van de financiële noodsituatie afleveren;
- zijn woonplaats of gewoonlijk verblijf op het gebied van de Duitstalige Gemeenschap hebben.

§ 2. Het hulpbetoon moet er vooral toe dienen de aanstaande moeder bij de organisatie van haar leefwijze te ondersteunen, haar opleiding te waarborgen en haar voorlopig te herbergen.

De omvang van de hulp hangt af van de individuele sociale situatie van de zwangere vrouw, en er zal zoveel mogelijk rekening worden gehouden met de persoonlijke noodsituatie van de aanstaande moeder.

§ 3. Het Fonds voor Kinderwelzijn moet voor een vertrouwelijke behandeling van de persoonlijke gegevens zorgen.

Persoonlijke gegevens mogen slechts meegedeeld worden indien dit noodzakelijk is om de hulp te verlenen en een cumulatief hulpbetoon te vermijden.

Na afloop van een termijn van vijf jaar, gerekend vanaf het laatste hulpbetoon, moeten de persoonlijke documenten vernietigd worden voor zover dit geen bijzondere rechtelijke voorschriften tegengaat.

Het Fonds voor Kinderwelzijn moet met een register en een activiteitenverslag bewijzen dat de kredieten overeenkomstig de doeleinden worden uitgegeven. Het register en het activiteitenverslag mogen geen persoonlijke gegevens bevatten ».

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.
Eupen, 7 mei 1990.

Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

J. MARAITE

Gemeenschapsminister van Onderwijs, Vorming, Culturele Animatie en Media,
B. FAGNOUL

Gemeenschapsminister van Jeugd, Sport, Volwassenenvorming en Sociale Aangelegenheden,
M. GROSCH

D. 91 — 155

24. OKTOBER 1990. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Organisation eines experimentellen Teilzeitunterrichts in den Sekundarschulen für bestimmte Kategorien von Jugendlichen zwischen 18 und 25 Jahren während des Schuljahrs 1990-1991

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch das Gesetz vom 6. und 18. Juli 1990;

Aufgrund der am 30. April 1957 koordinierten Gesetze über den technischen Unterricht, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des Gesetzes vom 20. Mai 1959 zur Änderung gewisser Bestimmungen der Unterrichts-gesetzgebung, wie er abgeändert wurde;

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Juni 1964 zur Festlegung des Statuts des Personals des staatlichen Unterrichtswesens, wie es abgeändert wurde;

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Juli 1971 über den allgemeinen Aufbau und die Organisation des Sekundarschulwesens, insbesondere von Artikel 4, § 2;

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Juli 1983 über das Erlernen der im Lohnverhältnis ausgeübten Arbeiterberufe, geändert durch den Königlichen Erlaß Nr. 482 vom 22. Dezember 1986;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Juli 1957 zur Festlegung der allgemeinen Studienordnung im technischen Sekundarunterricht, wie er abgeändert wurde;

Aufgrund des Königlichen Rahmenerlasses vom 13. August 1962 über die psycho-medizinisch-sozialen Zentren, abgeändert durch die Königlichen Erlasses vom 3. März 1975, 17. September 1976, 20. Februar 1979, 27. Juli 1979, 24. August 1981, 25. Juli 1983 und 2. September 1985;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1984 über die Organisation des Sekundarschulwesens, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 3. Juli 1985, vom 11. August 1986 und 1. Juni 1987;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 495 vom 31. Dezember 1986 zur Einführung eines Systems, das die Arbeit und die Ausbildung der Jugendlichen zwischen 18 und 25 Jahren miteinander verbindet, und zur zeitweiligen Senkung der Arbeitgeberbeiträge zu den für diese Jugendlichen geschuldeten Sozialabgaben;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 5. Februar 1987 zur Festlegung der Einschreibgebühr für den Fortbildungsunterricht;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. November 1987 zur Organisation eines experimentellen Teilzeitunterrichts für bestimmte Kategorien von Jugendlichen zwischen 18 und 25 Jahren während des Schuljahres 1987-1988, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 20. September 1988;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 24. Oktober 1990 zur Organisation eines experimentellen Teilzeitunterrichts in den Sekundarschulen;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 27. März 1990;

Aufgrund des Protokolls vom 23. Oktober 1990, das die Ergebnisse der im Sektorenausschuß XIX und in dem in Artikel 17, § 2ter, 3o des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 vorgesehenen Unterausschuß in gemeinsamer Sitzung geführten Verhandlungen enthält;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere von Artikel 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Maßnahmen zur Ausführung des Königlichen Erlasses Nr. 495 vom 31. Dezember 1986 zur Einführung eines Systems, das die Arbeit und die Ausbildung der Jugendlichen zwischen 18 und 25 Jahren miteinander verbindet, und zur zeitweiligen Senkung der Arbeitgeberbeiträge zu den für diese Jugendlichen geschuldeten Sozialabgaben unverzüglich zu verlängern sind, damit sie zu Beginn des Schuljahres sofort angewandt werden können;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht, Ausbildung, kulturelle Animation und Medien,

Beschließt :

KAPITEL I. — Zielsetzung und Struktur

Artikel 1. Die Bestimmungen von Kapitel I des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 24. Oktober 1990 zur Organisation eines experimentellen Teilzeitunterrichts in den Sekundarschulen sind mit Ausnahme von Artikel 1, § 2 und Artikel 3, § 1, b) und § 2 unter den in vorliegendem Erlaß beschriebenen Bedingungen auf bestimmte Kategorien von Jugendlichen zwischen 18 und 25 Jahren wird dieser Unterricht ebenfalls in der Oberstufe des technischen Sekundarunterrichts organisiert.